

# Bist du auch Meere weit

Ludwig Derleth (1870–1948)  
Aus *Liebeslieder*, op.42 (1940), Chorfassung (1956)

Karl Marx  
1897–1985

Ruhig schwingend

\*) *p* 5

Bist du auch Meere weit, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Bist du auch Meere weit, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Bist du auch Meere weit, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Bist du auch Meere weit, hab ich

8

Tag, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Tag, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Tag, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Bist du auch Meere weit, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

dich, wird es um Mitternacht licht-heller

15

Tag, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

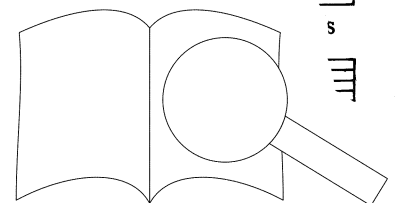
Tag, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Tag, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Tag, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

Tag, hab ich im Herzen dich, wird es um Mitternacht licht-heller

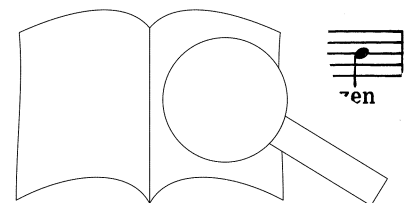
\*) Die ... kann auch von einem Solo-Sopran gesungen werden



*mf*  
denn das Herz wird hel - ler bren-nen, wenn es dir im Traum — be-geg -  
*p*  
seg - net, denn das Herz wird — hel - ler bren-nen, wenn es dir im Traum — be-geg -  
*p*  
denn das Herz — wird hel - ler — bren-nen, wenn es dir im Traum — be - geg -  
Herz wird hel - - - ler — bren - - - nen, — hel - ler bren - nen,

net.  
*pp* net, denn das Herz wird — hel - ler bren-nen, wenn es dir im T. net. Bist —  
*pp* net, denn das Herz wird — hel - ler bren-nen, wenn es — g - - - net.  
*p* denn das Herz wird hel - ler bren - — *pp* Traum be- geg - - net.  
*pp* ... wenn — es. — am — be - geg - net.

*p* Bist du auch Mee - a . . er - zen dich, wird es um Mit - ter - nacht licht - hel - ler  
du auch . . im Her - zen dich, wird es um Mit - ter - nacht licht - hel - ler  
*p* . . , hab ich im Her - zen dich, wird es um Mit - ter - nacht licht - hel - ler  
du auch Mee - re weit, hab

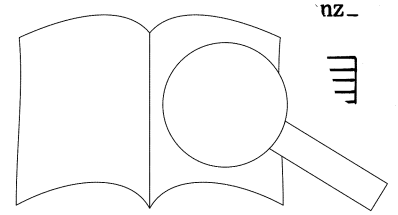


PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tag, hab ich im Her-zen dich, wird es um Mit-ter-nacht licht-  
 Tag, hab ich im Her-zen dich, wird es um Mit-ter-nacht  
 Tag, hab ich im Her-zen dich, wird es um Mit-ter-nacht  
*p* (zart hervor)  
 Bist du auch Mee-re weit, hab ich im Her-zen dich, wird es um Mit-ter-nacht  
 dich, wird es um Mit-ter-nacht licht-hel-

*pp* (sehr zart hervor)  
 hel-ler Tag. Da das Le-ben des Ver-lieb-ten schwin-det mit des Lieb-  
 licht-hel-ler Tag. Da das Le-ben des win-det  
 licht-hel-ler Tag. Da das Le-ben des ten schwin-  
 licht-hel-ler Tag. Da das Lieb-ten schwin-det  
 ler Tag. ... hab ich

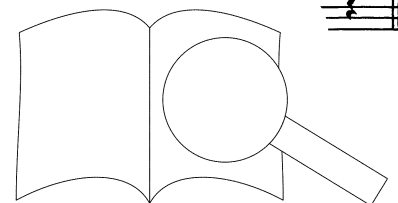
*mf*  
 dei-nen Glanz dem Au-ge ver-in-ner-licht.  
*mf* mit des Lieb- hab ich dei-nen Glanz  
*mf* det mit des Lieb-chens Licht, hab ich dei-nen  
 chens Licht, nz-  
 Glanz dem Au-ge mei-nes Seins ver



Bist du auch  
 dem Au - ge mei - nes Seins ver - in - ner - licht. Bist du auch  
 Glanz dem Aug - ge mei - nes Seins ver - in - ner - licht. Bist du auch  
 dem Au - ge mei - nes Seins ver - in - ner - licht.

Mee - re weit, hab ich im Her - zen dich, wird es um Mit - ter - nacht licht - hel - ler  
 Mee - re weit, hab ich im Her - zen dich, wird es um Mit - ter - nacht l'  
 Mee - re weit, hab ich im Her - zen dich, wird es um Mit - t he  
 Bist du auch  
 du auch Mee - re weit, hab ich im Her - zen dich, wird

hab ich : s um Mit - ter - nacht licht - hel - ler Tag.  
 , wird es um Mit - ter - nacht licht - hel - ler Tag.  
 er - zen dich, wird es um Mit - ter - nacht licht - hel - ler Tag.  
 ch im Her - zen dich, wird es um Mit - ter - nacht licht - hel - ler Tag.  
 Mit - ter - nacht licht - hel -



# Abschiedslied

Georg von der Vring  
Aus *Liebeslieder*, op. 42 (1940), Chorfassung (1960)

Karl Marx

Ruhig und schlicht

beim 2. Mal *legato*

Lau - ter Grün, lau - ter Grün hin - ter nas - sen Schei - ben. Wenn im - Gar - ten Trop - fen sprühn,  
Schreibe nicht, schreibe nicht, lie - ber will ich war - ten bei dem Kraut Ver - giß - mein - nicht

Lau - ter Grün, lau - ter Grün hin - ter nas - sen Schei - ben. Wenn im Gar - ten Trop - fen sprühn,  
Schreibe nicht, schreibe nicht, lie - ber will ich war - ten bei dem Kraut Ver - giß - mein - nicht

Lau - ter Grün, lau - ter Grün hin - ter nas - sen Schei - ben. Wenn im Gar - ten Trop - fen sprühn,  
Schreibe nicht, schreibe nicht, lie - ber will ich war - ten bei dem Kraut Ver - giß - mein - nicht

Lau - ter Grün, lau - ter Grün hin - ter nas - sen Schei - ben. Wenn im Gar - ten Tr  
Schreibe nicht, schreibe nicht, lie - ber will ich war - ten bei dem Kraut Ver -

Lau - ter Grün, lau - ter Grün hin - ter nas - sen Schei - ben. Wenn im  
Schreibe nicht, schreibe nicht, lie - ber will ich war - ten bei dem

4 *Fine*  
brauchst du hier nicht blei - ben. Rei - se fort, rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.  
in dem grün - nen Gar - ten. Rei - se fort, rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.

1. 2.  
brauchst du hier nicht blei - ben. Gar - ten. Rei - se fort, rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.  
in dem grün - nen Gar - ten. Rei - se fort, rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.

brauchst du hier nicht blei - ben. Gar - ten. Rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.  
in dem grün - nen Gar - ten. Rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.

brauchst du hier nicht blei - ben. Gar - ten. Rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.  
in dem grün - nen Gar - ten. Rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.

brauchst du hier nicht blei - ben. Rei - se, rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.  
in dem grün - nen Gar - ten. Rei - se, rei - se fort, bist mir nicht ge - nom - men.

7 *mf* *f* *p* *rit.*  
Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.  
Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.

Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.  
Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.

Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.  
Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.

Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.  
Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.

Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.  
Findst du ei - nen bes - seren Ort, schreib mir, ich soll kom - men, kom - men.

D.C. al Fine

# Mamma, o mamma, dimmi

Venezianisch

Satz und Übertragung: Karl Marx (1973)

*pp sotto voce*

„Mam - ma, o mam - ma, dim - mi, o mam - ma, dim - mi, o mam - ma, dim - mi, o mam - ma,  
 „Mut - ter, o Mut - ter, sag mir, o Mut - ter, sag mir, o Mut - ter, sag mir, o Mut - ter,

*p*

*pp sotto voce*

„Mam - ma, o mam - ma, dim - mi, o mam - ma, dim - mi, o mam - ma, dim - mi, o mam - ma,  
 „Mut - ter, o Mut - ter, sag mir, o Mut - ter, sag mir, o Mut - ter, sag mir, o Mut - ter,

*pp s.v.*

5

dim - mi, o mam - ma, dim - mi, o mam - ma, dim - mi a se - pol - ta?" E  
 sag mir, o Mut - ter, sag mir, o Mut - ter, sag r wc de?" Such

*p poco espr.* *pp s.v.* *mp*

dim - mi, o mam - ma, dim - mi, o mam - r a se - pol - ta?" E  
 sag mir, o Mut - ter, sag mir, o Mut - ter, Grab wohl fin - de?" Such

*(c.f.) mf espr.* *mp*

„Mam - ma, o mam - ma, dim - mi tua se - pol - ta?" E  
 „Mut - ter, o Mut - ter, sag dein Grab wohl fin - de?" Such

*mp*

E  
 Such

9

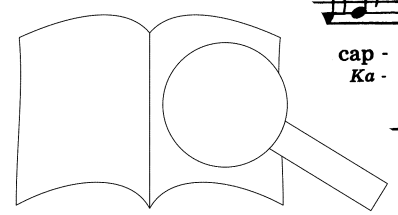
sot - to Sant' An - nun - zia - ta, è sot - to la cap - pel - la di  
 un on Sankt An - nun - zia - ta, such un - ter der Ka - pel - le von

*(c.f.) mf*

pel - la di Sant' An - nun - zia - ta, è sot - to la cap - pel - la di  
 pel - le von Sankt An - nun - zia - ta, such un - ter der Ka - pel - le von Sankt

la cap - pel - la di Sant' An - nun - zia - ta, cap - pel - le von Sankt An - nun - zia - ta, Ka -

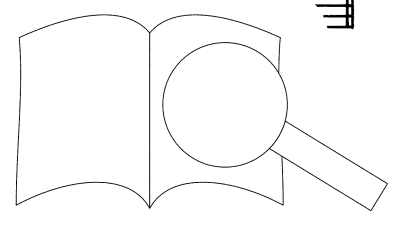
sot - to la cap - pel - la di Sant' An - nun - zia - ta,  
 un - ter der Ka - pel - le von Sankt An - nun - zia - ta,



14 Sant' An - - - nun - zia - ta. *p* „Par - la mi pocchin' d'a - mo - re, o mam - ma, *pp*  
 Sankt An - - - nun - zia - ta. „Sprich ein we - nig mir von Lie - be, o Mut - ter,  
 pel - la di Sant' An - nun - zia - ta. *p* „Par - la mi pocchin' d'a - mo - re, o mam - ma, *pp*  
 pel - le von Sankt An - nun - zia - ta. „Sprich ein wenig mir von Lie - be, o Mut - ter,  
 pel - la de Sant' An - nun - zia - ta. *(c. f.)mf* „Par - la mi pocchin' d'a - mo - re,  
 pel - le von Sankt An - nun - zia - ta. „Sprich ein wenig mir von Lie - be,  
 pel - la di Sant' An - nun - zia - ta. *p* „Par - la mi pocchin' d'a - mo - re  
 pel - le von Sankt An - nun - zia - ta. „Sprich ein wenig mir von Lie - t

19 *p* par - la mi pocchin' d'a - mo - re, o mam - ma, par - la mi pocchin' d' ques' vol -  
 sprich ein wenig mir von Lie - be, o Mut - ter, sprich ein we - nig mir b. i ge  
*p* par - la mi pocchin' d'a - mo - re, o mam - ma, par - la m' .n lo quest' u - na vol -  
 sprich ein wenig mir von Lie - be, o Mut - ter, sprich ein ir u. r noch dies ein - zi - ge  
 par - la mi pocchin' d'a - mo - re, *f* mo - re so - lo quest' u - na vol -  
 sprich ein wenig mir von Lie - be, sprich ein on Lie - be nur noch dies ein - zi - ge  
 par - la mi pocchin' d'a - mo - re, - la - pocchin' d'a - mo - re so - lo quest' u - na vol -  
 sprich ein wenig mir von be, we - nig mir von Lie - be nur noch dies ein - zi - ge

24 ta. O par -- mo - re so - lo quest' u - na vol - ta."  
 Mal, o sprich ein von Lie - be nur noch dies ein - zi - ge Mal."  
 pocchin' d'a - mo - re so - lo quest' u - na vol - ta."  
 nig mir von Lie - be nur noch dies ein - zi - ge Mal."  
 a mi pocchin' d'a - mo - re so - lo quest' u  
 ein we - nig mir von Lie - be nur noch dies ein  
 ia, par - la mi pocchin' d'a - mo - re so - lo quest' u  
 Mal, sprich ein we - nig mir von Lie - be nur noch dies ein - g. Mal.



29 *pp* sotto voce (c.f.) *p* espr.

Non pos - so più par - la - re, non più par - la - re, non più par - la - re non pos-so, non pos - so più par -  
 Ich kann dir nichts mehr sa - gen, dir nichts mehr sa - gen, dir nichts mehr sa - gen, ich kann dir, ich kann dir nichts mehr

*p* poco espr. *pp* s.v. *pp* s.v. *p*

Non pos - so più par - la - re, non più par - la - re, non più par - la - re non pos-so, non pos-so più par -  
 Ich kann dir nichts mehr sa - gen, dir nichts mehr sa - gen, dir nichts mehr sa - gen, ich kann dir, ich kann dir nichts mehr

*p*

Non pos - so più par -  
 Ich kann dir nichts mehr

*p*

Non p.  
 Ich

34

la - re, per-chè son sot-to ter - ra, la tua g. sta-to il  
 sa - gen, weil ich im Gra-be lie - ge, an dei - Krie a ich zer -

la - re, per-chè son sot - - to ter - ra, la guer - ra è sta-to il  
 sa - gen, weil ich im Gra - - be lie - ge, c' dei Krie - ge bin ich zer -

la - re, per-chè son sot-to ter-r sa guer - ra è sta-to il  
 sa - gen, weil ich im Gra-be lie - ol - zen Krie - ge bin ich zer -

la - re, per-chè son sot- tua fa - mo - sa guer - ra è sta-to il  
 sa - gen, weil ich im Gra-b' dei - nem stol - zen Krie - ge bin ich zer -

39

mio soff - ri re, fa - mo - sa guer - ra è sta-to il mio soff - ri - re.  
 bro - chen vor Leid, an dei - nem stol - zen Krie - ge bin ich zer - bro - chen vor Leid.

re, la tu - a fa - mo - sa guer - ra è  
 Leid, an dei - nem stol - zen Krie - ge bin

mio soff - ri - re, la tu - a fa - mo - sa guer - ra è  
 bro - chen vor Leid, an dei - nem stol - zen Krie - ge bin

